

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyjdę zaś do was kiedy Macedonię przeszedłbym Macedonię bowiem przechodzę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyjdę do was natomiast, gdy przejdę Macedonię;* ponieważ Macedonię przemierzam; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przyjdę zaś do was, kiedy Macedonię przejdę*, Macedonię bowiem przechodzę. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyjdę zaś do was kiedy Macedonię przeszedłbym Macedonię bowiem przechodzę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawitam do was po przejściu przez Macedonię, bo właśnie ją teraz przemierzam.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przybędę zaś do was, kiedy przejdę Macedonię. Będę bowiem szedł przez Macedonię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyjdę do was, gdy przejdę Macedoniję; (bo pójdę przez Macedoniję).
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przyjdę do was, gdy przejdę przez Macedonią: bo przejdę przez Macedonią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wstąpię do was, gdy będę wracał z Macedonii. Przez Macedonię bowiem przejdę tylko,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A przyjdę do was, gdy przemierzę Macedonię; bo przez Macedonię będę przechodził;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyjdę zaś do was, gdy przemierzę Macedonię. Przez Macedonię bowiem tylko przejdę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamierzam przejść przez Macedonię. Kiedy przez nią przejdę, przybędę do was.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przybędę do was po przejściu przez Macedonię, bo przejdę przez Macedonię.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odwiedzę was, gdy się zakończy moja podróż po Macedonii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybędę do was, gdy przejdę przez Macedonię. Przez Macedonię bowiem tylko przejdę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийду до вас після подорожі Македонією, бо переходжу через Македонію.

¹⁾ <x>510 19:21</x>; <x>510 20:1</x>; <x>540 1:16</x>; <x>540 8:1</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus futuryczny w zdaniu czasowym.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyjdę do was, gdy przejdę Macedonię; bowiem przechodzę Macedonię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odwiedzę was, gdy przejdę przez Macedonię, bo zamierzam przejść Macedonię,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A udam się do was, gdy przejdę przez Macedonię, bo przez Macedonię idę;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy skończę moją podróż po Macedonii, przybędę do was.